25. 7. 68 De Europæiske Fællesskabers Tidende Nr. L 179/17

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1053/68

af 23. juli 1968

om fastsættelse af betingelserne for visse mejeriprodukters henførsel under bestemte toldpositioner

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter[1]), særlig artikel 14, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nødvendigt at fastlægge de betingelser, under hvilke produkter fra tredjelande kan henføres til de i bilag II til Rådets forordning (EØF) nr. 823/68 af 28. juni 1968 om fastlæggelse af produktgrupper og af de særlige regler om beregning af importafgifter for mælk og mejeriprodukter[2]) anførte toldpositioner 04.02 B I a), 04.04 A I, 04.04 B, 04.04 D I og 04.04 E I b) 2;

udførligheden af beskrivelserne for de varer, der omfattes af disse toldpositioner, vanskeliggør tariferingen af de varer, der tilbydes til import ved grænsen. Henførsel af varer til de nævnte toldpositioner kan forenkles meget, såfremt eksportlandet afgiver en erklæring om, at den udførte vare svarer til den pågældende vares beskrivelse; en vare bør derfor kun henføres til en af de pågældende toldpositioner, såfremt den er ledsaget af et på eksportlandets ansvar i en bestemt form udfærdiget certifikat, som indeholder denne erklæring;

det er nødvendigt, at certifikat-ordningen omfatter bestemmelser, som dels gør det muligt, med forbehold af toldkontrol, at sikre sig, at den pågældende vare stemmer overens med den i bilag II til forordning (EØF) nr. 823/68 indeholdte varebeskrivelse, og dels i visse tilfælde muliggør kontrol med udstedelsen af certifikaterne; endvidere må denne ordning omfatte bestemmelser, der frembyder størst mulig sikkerhed mod forfalskninger;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra forvaltningskomiteen for mælk af mejeriprodukter,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Henførsel af varer, der kommer fra tredjelande, under de i bilag II til forordning (EØF) nr. 823/68 anførte underpositioner 04.02 B I a), 04.04 A I, 04.04 B, 04.04 D I og 04.04 E I b) 2 er betinget af, at der fremlægges et certifikat, som mindst opfylder de i denne forordning fastsatte betingelser.

Artikel 2

1. Certifikates format er ca. 21x30 cm. Til originaleksemplaret skal benyttes hvidt papir.

2. Certifikatet er kendetegnet med et serienummer, efter hvilket det udstedende organs nationalitetskendetegn skal anføres.

Artikel 3

1. Certifikatet for varer under toldpositionerne 04.02 B I a), 04.04 A I og 04.04 D I udfærdiges i et originaleksemplar og mindst to kopier på en blanket som den model, der er vedføjet denne forordning. Det kan dog, ud over affattelsen på Fællesskabets sprog, affattes på eksportlandets sprog.

2. Det i stk. 1 nævnte certifikats originaleksemplar og dets kopier udfyldes på én gang ved hjælp af karbonpapir, enten på skrivemaskine eller med håndskrift. I sidstnævnte tilfælde skal der benyttes blokbogstaver.

3. Den første kopi er lyserød. Anden kopi er gul. Kopierne bærer samme serienummer og samme kendetegn som originaleksemplaret.

[1]) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.
[2]) EFT nr. L 151 af 30. 6. 1968, s. 3.

Artikel 4

1. En vare fra tredjeland må kun henføres til en af de i artikel 3, stk. 1 nævnte toldpositioner, såfremt det er ledsaget af certifikatets originaleksemplar og første kopi, og såfremt disse inden to måneder fra certifikatets udstedelsesdag fremlægges for den medlemsstats myndigheder, i hvilken varen fortoldes.

2. Certifikatets anden kopi er bestemt til umiddelbart at fremsendes af det udstedende organ til den medlemsstats myndigheder, i hvilken varen fortoldes.

Artikel 5

Certifikatet for produkter under underpositionerne 04.04 B og 04.04 E I b) 2 udfærdiges på en blanket som den model, der er udfærdiget til denne forordning. Det kan dog, ud over affattelsen på Fællesskabets sprog, affattes på eksportlandets sprog.

Artikel 6

1. Certifikatet er kun gyldigt, såfremt det er forsynet med behørig påtegning af et organ, som er anført i en fortegnelse, der skal oprettes.

2. Certifikatet er forsynet med behørig påtegning, når det indeholder angivelse af udstedelsesstedet og udstedelsesdatoen, bærer det udstedende organs stempel samt udviser den eller de underskriftsberettigede personers underskrift.

Artikel 7

1. Et udstedende organ må kun anføres i fortegnelsen, såfremt det

a) er anerkendt som sådant af eksportlandet,

b) forpligter sig til at kontrollere de i certifikatet indeholdte angivelser,

c) forpligter sig til på anmodning at meddele Kommissionen og medlemsstaterne alle til bedømmelse af de i certifikaterne indeholdte angivelser tjenlige og nødvendige oplysninger,

d) forpligter sig til, for så vidt angår de i artikel 3, stk. 1 nævnte varer, inden en frist af tre dage fra udstedelsesdagen at oversende den anden kopi af hvert certifikat, forsynet med påtegning, til den medlemsstat, i hvilken varen fortoldes.

2. Fortegnelsen revideres, når den i stk. 1, litra a) nævnte betingelse ikke længere er opfyldt, eller når et udstedende organ ikke opfylder en forpligtelse, det har påtaget sig.

Artikel 8

Medlemsstaterne iværksætter alle nødvendige kontrolforanstaltninger til sikring af den ved denne forordning indførte certifikatordnings rette funktion.

Artikel 9

Denne forordning træder i kraft 29. juli 1968.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 1968.

På Kommissionens vegne

Jean REY

Formand

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT N° ..... (.....)

POUR LE FROMAGE DE GLARIS (dit SCHABZIGER)
FÜR GLARNER KRÄUTER-KÄSE (sog. SCHABZIGER)
PER IL FORMAGGIO DE GLARIS (detto SCHABZIGER)
VOOR GLARIS KRUIDKAAS (zgn. SCHABZIGER)

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit: .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von ..... / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van
kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° / Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. ..... / chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. / kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.
du / vom ..... / del / van

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas: Glaris (Schabziger)

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming: .....

Matière première: exclusivement lait écrémé de production nationale et additionné d'herbes finement moulues
Rohstoff: ausschließlich Magermilch nationaler Erzeugung mit Zusatz von feinvermahlenen Kräutern
Materia prima: esclusivamente latte scremato di produzione nazionale ed aggiunta di erbe finemente tritate
Grondstof: uitsluitend afgeroomde melk afkomstig van binnenlandse produkte waaraan fijngemalen kruiden zijn toegevoegd

Lieu et date d'émission / Ausstellungsort und -datum ..... / Luogo e data d'emissione / Plaats en datum van afgifte

Signature(s) / Unterschrift(en) ..... / Firma(e) / Handtekening(en)

Cachet de l'organisme émetteur / Stempel der ausstellenden Stelle / Timbro dell'organismo emittente / Stempel van het met de afgifte belaste bureau

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT N° .....(.....)

POUR LE FROMAGE TILSIT, HAVARTI
FÜR TILSITER-, HAVARTI-KÄSE
PER IL FORMAGGIO TILSIT, HAVARTI
VOOR TILSIT-, HAVARTI-KAAS

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von ..... / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van
kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° / Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. ..... / chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. / kilogram van het produkt, waarvoor factuur n°.
du / vom ..... / del / van

délivré par: / ausgestellt wurde durch: ..... / emessa da: / werd afgegeven door:

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit:

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale.
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nazionaler Erzeugung.
Materia prima: esclusivamente latte vaccino di produzione nazionale.
Grondstof: uitsluitend koemelk van binnenlandse produktie.

Teneur minimale de la matière grasse,en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse: .....
Tenore minimo di materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimumvetgehalte, berekend op de droge stof:

Teneur (en poids) en eau dans la matière non grasse:
Wassergehalt in der fettfreien Käsemasse: .....
Tenore di acqua in peso della materia non grassa:
Vochtgehalte in de vetvrije kaasmassa:

Le produit en question a été fabriqué au (en) ..... et il sera exporté directement à destination de:
Das betreffende Erzeugnis ist in ..... hergestellt und wird unmittelbar ausgeführt nach: .....
Il prodotto in causa è stato fabbricato in ..... e sarà esportato direttamente verso:
Het betreffende produkt is in ..... geproduceerd en wordt rechtstreeks uitgevoerd naar:

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum .....
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte

Signature(s)
Unterschrift(en) .....
Firma(e)
Handtekening(en)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/ N° ..... (.....)

POUR LES LAITS SPÉCIAUX «POUR NOURRISSONS»
FÜR MILCH ZUR ERNÄHRUNG VON SÄUGLINGEN
PER I TIPI DI LATTE SPECIALE DETTI «PER L'ALIMENTAZIONE DEI LATTANTI»
VOOR BIJZONDERE MELK VOOR ZUIGELINGEN

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit .....

certifie que le lot de
bescheinigt, daß die Sendung von .....
certifica che la partita di
bevestigt dat de partij van

kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n°
Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. .....
chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.
kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.

du
vom .....
del
van

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit:

dénomination commerciale du produit:
handelsübliche Bezeichnung des Erzeugnisses: .....
denominazione commerciale del prodotto:
handelsbenaming van het produkt:

pays d'origine/Ursprungsland/paese d'origine/land van oorsprong: .....

pays de destination/Bestimmungsland/paese destinatario/land van bestemming: .....

Teneur en poids de matières grasses:
Fettgehalt:
Tenore in peso di materie grasse:
Vergehalte:

([1]) — supérieure à 10 % et inférieure ou égale à 11 % pour
— mehr als 10 bis einschließlich 11 Gewichtshundertteile für ..... kg
— superiore a 10 % ed inferiore o uguale a 11 % per
— meer dan 10 doch niet meer dan 11 gewichtspercenten voor

([1]) — supérieure à 14,5 % et inférieure ou égale à 15,5 % pour
— mehr als 14,5 bis einschließlich 15,5 Gewichtshundertteile für ..... kg
— superiore a 14,5 % ed inferiore o uguale a 15,5 % per
— meer dan 14,5 doch niet meer dan 15,5 gewichtspercenten voor

([1]) — supérieure à 17 % et inférieure ou égale à 18 % pour
— mehr als 17 bis einschließlich 18 Gewichtshundertteile für ..... kg
— superiore a 17 % ed inferiore o uguale a 18 % per
— meer dan 17 doch niet meer dan 18 gewichtspercenten voor

([1]) — supérieure à 23 % et inférieure ou égale à 24 % pour
— mehr als 23 bis einschließlich 24 Gewichtshundertteile für ..... kg
— superiore a 23 % ed inferiore o uguale a 24 % per
— meer dan 23 doch niet meer dan 24 gewichtspercenten voor

certifie en outre que les produits en cause sont exempts de germes pathogènes et toxicogènes et contiennent moins de 10.000 bactéries aérobies revivifiables et moins de 2 bactéries coliformes par gramme et que dans la fabrication de ces produits n'a pas été utilisé d'autre lait que du lait de vache de production nationale.

bescheinigt außerdem, daß die vorliegenden Erzeugnisse frei sind von pathogenen und toxicogenen Keimen, mit weniger als 10000 aeroben lebensfähigen Bakterien und weniger als 2 Colibakterien im Gramm enthalten, und daß bei der Herstellung dieser Ware nur Kuhmilch nationaler Erzeugung verwendet worden ist.

certifica inoltre che i prodotti in questione sono esenti da germi patogeni e tossinogeni e contengono meno di 10.000 batteri aerobi aventi la possibilità di riprendere la loro attività biologica e meno di 2 batteri coliformi per grammo e che nella fabbricazione di tali prodotti è stato impiegato soltanto latte vaccino di produzione nazionale.

verklaart bovendien dat de betrokken produkten vrij zijn van ziekteverwekkende en van toxicogene kiemen en minder dan 10.000 levensvatbare aëroben en minder dan 2 colibacteriën per gram bevatten en dat bij de bereiding van deze produkten geen andere melk is gebruikt dan koemelk afkomstig van binnenlandse produktie.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum .....
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte

Signature (s)
Unterschrift (en)
Firma (e)
Handtekening (en)
.....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met afgifte belaste bureau

([1]) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT N° ..... (.....)

POUR LE FROMAGE APPENZELL
FÜR APPENZELLER
PER IL FORMAGGIO APPENZELL
VOOR APPENZELL KAAS

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit: .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von ..... / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van
kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° / Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. / chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. / kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.
du / vom / del / van

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas: **Appenzell/Appenzeller**

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming: .....

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nationaler Erzeugung
Materia prima: esclusivamente latte vaccino di produzione nazionale
Grondstof: uitsluitend koemelk afkomstig van binnenlandse produktie

Teneur minimum en matières grasses en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse: 45 %
Tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimum vetgehalte, berekend op de droge stof:

Maturation minimum en mois (1):
Mindestreifezeit in Monaten (1): 3
Maturazione minima in mesi (1):
Minimumrijpingstijd in maanden (1):

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob par 100 kg poids net égal ou supérieur à:
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem Fob-Preis je 100 kg Eigengewicht von:
d'un prezzo franco frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob per 100 kg di peso netto uguale o superiore a:
met een prijs franko-grens uitvoerland of met een fob-prijs per 100 kg nettogewicht van ten minste:

(2) ..... U.C. pour / R.E. oder mehr für / u.c. per / RE. voor ..... kg en meules standard (3); / kg in Standardlaiben (3); / kg in forme standard (3); / kg in platte cilindrische vorm met standaardgewicht (3);

(2) ..... U.C. pour / R.E. oder mehr für / u.c. per / RE. voor ..... kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 450 grammes; / kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 450 g oder mehr; / kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 450 gr; / kg in vacuümverpakte stukken waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 450 gram of meer;

(2) ..... U.C. pour / R.E. oder mehr für / u.c. per / RE. voor ..... kg en morceaux conditionnés sous vide d'un poids net égal ou supérieur à 75 grammes et inférieur ou égal a 250 grammes; / kg in vakuumverpackten Stücken, mit einem Eigengewicht von 75 g oder mehr, jedoch nicht mehr als 250 Gramm; / kg in porzioni imballate sotto vuoto di un peso netto uguale o superiore a 75 grammi ed inferiore o uguale a 250 grammi; / kg in vacuümverpakte stukken met een nettogewicht van ten minste 75 gram doch niet meer dan 250 gram;

déclare en outre que pour les produits en cause ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.

erklärt außerdem, daß dem Käufer für die betreffenden Erzeugnisse keinerlei Rückvergütung oder Prämie oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.

dichiara inoltre che per i prodotti in questione non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.

verklaart bovendien dat voor de betrokken produkten aan de koper geen enkele reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.

Lieu et date d'émission / Ausstellungsort und -datum ..... / Luogo e data di emissione / Plaats en datum van afgifte

Signature (s) / Unterschrift (en) / Firma (e) / Handtekening (en) .....

Cachet de l'organisme émetteur / Stempel der ausstellenden Stelle / Timbro dell'organismo emittente / Stempel van het met de afgifte belaste bureau

(voir verso/b.w./vedi retro/z.o.z.)

(1) Il y a lieu de considérer comme maturation le temps réel pendant lequel le fromage demeure en cave d'affinage.
Als Reifezeit ist die tatsächliche Zeit anzusehen, während der der Käse im Reifungskeller verbleibt.
Per maturazione deve essere considerato il periodo effettivo durante il quale il formaggio resta in magazzino di stagionature.
Als rijpingstijd dient de werkelijke tijd te worden beschouwd gedurende welke de kaas in de rijpingskelder verblijft.

(2) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is.

(3) Sont considérées comme meules standard, les meules ayant un poids net de 6 kg à 8 kg inclus.
Als Standardlaibe sind Laibe mit einem Eigengewicht von 6 bis 8 kg anzusehen.
Sono considerate come forme (mole) standard le forme aventi un peso netto da 6 a 8 kg compresi.
Als kazen van platte cilindrische vorm met standaardgewicht worden beschouwd kazen van platte cilindrische vorm met een nettogewicht van 6 kg inclusief tot en met 8 kg.

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT N° ..... (.....)

POUR LES FROMAGES EMMENTAL, GRUYÈRE, SBRINZ OU BERGKÄSE
FÜR EMMENTALER, GREYERZER, SBRINZ ODER BERGKÄSE
PER I FORMAGGI EMMENTAL, GRUYERE, SBRINZ O BERGKÄSE
VOOR EMMENTALER-, GRUYÈRE-, SBRINZ KAAS OF BERGKÄSE

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit: .....

certifie que le lot de kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° du
bescheinigt, daß die Sendung von ..... Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. ..... vom .....
certifica che la partita di chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
bevestigt dat de partij van kilogram van het produkt, waarvoor factuur no. van

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas (1): .....

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming: .....

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nationaler Erzeugung
Materia prima: exclusivamente latte vaccino di produzione nazionale
Grondstof: uitsluitend koemelk afkomstig van binnenlandse produktie

Teneur minimum en matière grasse en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse: 45 %
Tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimum vetgehalte in gewichtspercenten berekend op de droge stof:

Maturation minimum en mois (2):
Mindestreifezeit in Monaten (2): 3
Maturazione minima in mesi (2):
Minimumrijpingstijd in maanden (2):

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob par 100 kg poids net égal ou supérieur à:
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem fob-Preis je 100 kg Eigengewicht von:
d'un prezzo franco frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob per 100 kg di peso netto uguale o superiore a:
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een fob-prijs per 100 kg nettogewicht van tenminste:

(3) ..... U.C. pour / R.E. oder mehr für / u.c. per / R.E. voor ..... kg en meules standard (4);
kg in Standardlaiben (4);
kg in forme standard (4);
kg in platte cilindrische vorm met standaardgewicht (4);

(3) ..... U.C. pour / R.E. oder mehr für / u.c. per / R.E. voor ..... kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 1 kg et inférieur à 5 kg;
kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 1 kg oder mehr, jedoch weniger als 5 kg;
kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 1 kg e inferiore a 5 kg;
kg in vacuumverpakte stukken waarvan de korst aan tenminste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 1 kg of meer doch minder dan 5 kg;

(3) ..... U.C. pour / R.E. oder mehr für / u.c. per / R.E. voor ..... kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 450 grammes;
kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 450 g oder mehr;
kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 450 grammi;
kg in vacuumverpakte stukken waarvan de korst aan tenminste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 450 gram of meer;

(3) ..... U.C. pour / R.E. oder mehr für / u.c. per / R.E. voor ..... kg en morceaux conditionnés sous vide, d'un poids net égal ou supérieur à 75 grammes et inférieur ou égal à 250 grammes;
kg in vakuumverpackten Stücken mit einem Eigengewicht von 75 g oder mehr, jedoch nicht mehr als 250 g;
kg in porzioni imballate sotto vuoto, di un peso netto uguale o superiore a 75 grammi ed inferiore o uguale a 250 grammi;
kg in vacuumverpakte stukken met een nettogewicht van tenminste 75 gram doch niet meer dan 250 gram;

(1) Indiquer la dénomination du fromage: Emmental ou Gruyère ou Sbrinz ou Bergkäse/Angabe der Bezeichnung des Käses: Emmentaler oder Greyerzer oder Sbrinz oder Bergkäse
Indicare la denominazione del formaggio: Emmental o Gruyère o Sbrinz o Bergkäse/De benaming van de kaas aangeven: Emmentaler of Gruyère of Sbrinz of Bergkäse

(2) Il y a lieu de considérer comme maturation le temps réel pendant lequel le fromage demeure en cave d'affinage.
Als Reifezeit ist die tatsächliche Zeit anzusehen, während der der Käse im Reifungskeller verbleibt.
Per maturazione deve essere considerato il periodo effettivo durante il quale il formaggio resta in magazzino di stagionatura.
Als rijpingstijd dient de werkelijke tijd te worden beschouwd gedurende welke de kaas in de rijpingskelder verblijft.

(3) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is.

(4) Sont considérées comme meules standard, les meules ayant les poids net suivants/Als Standardlaibe sind Laibe mit folgendem Eigengewicht anzusehen:

— Emmental:	de 60 kg	à 130 kg inclus	— Emmentaler:	von 60 bis 130 kg	
— Gruyère et Sbrinz:	de 20 kg	à 45 kg inclus	— Greyerzer und Sbrinz:	von 20 bis 45 kg	
— Bergkäse	de 20 kg	à 60 kg inclus	— Bergkäse	von 20 bis 60 kg	

Sono considerate come forme standard, le forme che hanno il seguente peso netto/Als kazen van platte cilindrische vorm met standaardgewicht worden beschouwd kazen van platte cilindrische vorm met de volgende nettogewichten:

— Emmental:	da 60 a 130 kg compresi		— Emmentaler:	van 60 kg	tot en met 130 kg
— Gruyère e Sbrinz:	da 20 a 45 kg compresi		— Gruyère en Sbrinz:	van 20 kg	tot en met 45 kg
— Bergkäse	da 20 a 60 kg compresi		— Bergkäse:	van 20 kg	tot en met 60 kg

déclare en outre que pour les produits en cause ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.

erklärt außerdem, daß dem Käufer für die betreffenden Erzeugnisse keinerlei Rückvergütung oder Prämie oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.

dichiara inoltre che per i prodotti in questione, non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.

verklaart bovendien dat voor de betrokken produkten aan de koper geen enkele reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum .....
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte

signature (s)
Unterschrift (en) .....
Firma (e)
Handtekening (en)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau

(voir verso/b.w./vedi retro/z.o.z.)

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT N° ..... (.....)

POUR LES FROMAGES FONDUS
FÜR SCHMELZKÄSE UND SCHMELZKÄSEZUBEREITUNGEN
PER I FORMAGGI FUSI
VOOR SMELTKAAS

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit .....

certifie que le lot de
bescheinigt, daß die Sendung von .....
certifica che la partita di
bevestigt dat de partij van

kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n°
Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. .....
chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.
kilogram van het produkt, waarvoor factuur no.

du
vom .....
del
van

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit:

dénomination commerciale du produit:
handelsübliche Bezeichnung des Erzeugnisses:
denominazione commerciale del prodotto:
handelsbenaming van het produkt: .....

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming: .....

teneur minimum en matière grasse en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in der Trockenmasse:
tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
minimum vetgehalte, berekend op de droge stof:

(1) — supérieure à 40 % et inférieure ou égale à 48 % pour la totalité des portions ou des tranches pour:
— mehr als 40, jedoch nicht mehr als 48 Gewichtshundertteile für die Gesamtheit der Einzelportionen oder Scheiben für: ..... kg
— superiore al 40 % ed inferiore o uguale al 48 % per il totale delle porzioni o delle fette per:
— meer dan 40, doch niet meer dan 48 gewichtspercenten voor het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven voor:

(1) — supérieure à 40 % et inférieure ou égale à 48 % pour 5/6 ème de la totalité des portions ou des tranches, et ne dépassant pas 56 % pour le 6e restant:
— mehr als 40, jedoch nicht mehr als 48 Gewichtshundertteile für 5/6 der Gesamtheit der Einzelportionen oder Scheiben und nicht mehr als 56 Gewichtshundertteile für das verbleibende Sechstel für: ..... kg
— superiore al 40 % ed inferiore o uguale al 48 % per i 5/6 del totale delle porzioni o delle fette o non superiore al 56 % per il 6° restante:
— meer dan 40, doch niet meer dan 48 gewichtspercenten voor 5/6 van het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven en niet meer dan 56 gewichtspercenten voor het resterende 1/6 deel voor:

(1) — supérieure à 48 % et inférieure ou égale à 56 % pour la totalité des portions ou des tranches pour:
— mehr als 48, jedoch nicht mehr als 56 Gewichtshundertteile für die Gesamtheit der Einzelportionen oder Scheiben für: ..... kg
— superiore al 48 % ed inferiore o uguale al 56 % per il totale delle porzioni o delle fette per:
— meer dan 48, doch niet meer dan 56 gewichtspercenten voor het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven voor:

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob de
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem Fob-Preis von .....
d'un prezzo franco frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob di
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een fob-prijs van

U.C. ou plus par 100 kg poids net
R.E. oder mehr je 100 kg Eigengewicht
u.c. o più per 100 kg di peso netto
R.E. of meer per 100 kg nettogewicht

(1) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is.

conditionnés (en boites ou en tranches) pour la vente au détail (²)
in Aufmachung (in Schachteln oder in Scheiben) für den Einzelverkauf (²)
condizionato (in scatole o in fette) per la vendita al minuto (²)
in een opmaak (in dozen of in schijven) voor de verkoop in het klein (²)

certifie en outre/bescheinigt außerdem/certifica inoltre/verklaart bovendien:

— que dans la fabrication des produits en cause ne sont pas entrés d'autres fromages que l'Emmental, le Gruyère et l'Appenzell et, éventuellement, à titre additionnel, du Glaris aux herbes (dit Schabziger), de production nationale;
— daß bei der Herstellung der betreffenden Erzeugnisse keine anderen Käsesorten als Emmentaler, Greyerzer und Appenzeller und gegebenenfalls als Zusatz Glarner Kräuterkäse (sogenannter Schabziger), jeweils nationaler Erzeugung, verwendet worden sind;
— che nella fabbricazione dei prodotti in questione non sono stati impiegati altri formaggi che l'Emmental, il Gruyère e l'Appenzell ed eventualmente, a titolo aggiuntivo, Glaris alle erbe (detto Schabziger), di produzione nazionale;
— dat bij de bereiding van de betrokken produkten geen andere kassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler-, Gruyèrekaas en Appenzell, ook indien daaraan Glaris kruidkaas (zg. Schabziger) is toegevoegd, welke in het binnenland werden geproduceerd;

— que pour les produits en cause ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.
— daß bei der Ausfuhr des betreffenden Erzeugnisses dem Käufer keinerlei Rückvergütung oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.
— che per i prodotti in questione non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.
— dat voor de betrokken produkten aan de koper geen reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum .....
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte

Signature (s)
Unterschrift (en) .....
Firma (e)
Handtekening (en)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau

(voir verso/b.w./vedi retro/z.o.z.)

(²) On entend par fromages conditionnés (en boîtes ou en tranches) pour la vente au détail, les fromages de l'espèce presentés en portions individuelles ou en tranches et conditionnés exclusivement sous l'une des trois formes suivantes:
Als Käse in Aufmachungen (in Schachteln oder in Scheiben) für den Einzelverkauf gilt nur Käse in Einzelportionen oder in Scheiben, aufgemacht in einer der drei nachstehenden Verpackungsarten:
Per formaggi condizionati (in scatole o in fette) per la vendita al minuto, si intendono i formaggi della specie presentati in porzioni singole o in fette e condizionati esclusivamente in una delle tre forme seguenti:
Onder kaas in een opmaak (in dozen of in schijven) voor de verkoop in het klein wordt verstaan de kaas welke wordt aangeboden in afzonderlijke stukjes of in schijven en welke uitsluitend op een van de drie hierna omschreven wijzen is verpakt:

1. en boîtes circulaires ou semi-circulaires contenant/kreis- oder halbkreisförmige Schachteln/
in scatole circolari o semicircolari contenenti/in cirkelvormige of half-cirkelvormige dozen die:
   — au moins 3 ou au plus 12 portions individuelles et n'excédant pas un poids net global de 250 grammes ou une seule portion d'un poids net n'excédant pas 56 grammes;
   — mit mindestens 3 und höchstens 12 Einzelportionen und einem Gesamteigengewicht von höchstens 250 g oder weniger oder mit einer einzigen Portion und einem Eigengewicht von 56 g oder weniger;
   — almeno 3 o al massimo 12 porzioni singole e non eccedenti il peso netto globale di 250 grammi o una sola porzione non eccedente il peso netto di 56 grammi;
   — ten minste 3 of ten hoogste 12 afzonderlijke stukjes bevatten met een totaalgewicht van maximaal 250 gram netto of één enkel stukje bevatten met een maximum gewicht van 56 gram netto;
2. en boîtes circulaires ou polygonales (autres que carrées ou rectangulaires) contenant au moins 12 portions individuelles, le poids net global étant compris entre 450 grammes et 1.000 grammes;
kreisförmige oder viereckige Schachteln (ausgenommen vier- oder rechteckige Schachteln) mit mindestens 12 Einzelportionen und einem Gesamteigengewicht von mindestens 450 g oder höchstens 1000 g;
in scatole circolari o poligonali (altre che quadrate o rettangolari) contenenti almeno 12 porzioni singole il cui peso complessivo sia compreso tra 450 grammi e 1.000 grammi;
in cirkelvormige of veelhoekige (andere dan vierkante of rechthoekige) dozen die ten minste 12 afzonderlijke stukjes bevatten waarvan het totaalgewicht ten minste 450 gram, doch niet meer dan 1000 gram netto bedraagt;
3. en tranches emballées isolément sous feuilles d'aluminium et d'un poids net unitaire ne dépassant pas 30 grammes.
einzeln in Aluminiumfolie verpackte Scheiben mit einem Eigengewicht von 30 g oder weniger;
in fette imballate singolarmente in fogli di alluminio di peso netto unitario non superiore a 30 grammi.
in schijven die elk afzonderlijk zijn verpakt in aluminiumfolie en waarvan het gewicht per eenheid 30 gram netto niet overschrijdt.